

“No Graven Images” 不可有雕刻的像

Exod. 出埃及記 20:1-6
Rev. Milton Eng

The Shape of the Ten Commandments

十誡的形式

Ex. 20:2 “I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

Ex. 20:3 “You shall have no other gods before me.

4 “You shall not make for yourself an image in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below. Ex. 20:5 You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the parents to the third and fourth generation of those who hate me, ⁶ but showing love to a thousand generations of those who love me and keep my commandments.

Ex. 20:7 “You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name.

出 20:2 「我是耶和華你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

出 20:3 「除了我以外，你不可有別的神。

⁴ 「不可為自己雕刻偶像，也不可做什麼形象彷彿上天、下地和地底下、水中的百物。⁵ 不可跪拜那些像，也不可侍奉它，因為我耶和華你的神是忌邪的神。恨我的，我必追討他的罪，自父及子，直到三四代；⁶ 愛我守我誡命的，我必向他們發慈愛，直到千代。

⁷ 「不可妄稱耶和華你神的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

Two Problems

兩個問題

Is God a Jealous God?

上帝是嫉妒
的上帝嗎？

- You shall not bow down to them or serve them. For I the LORD your God am an impassioned God, (Ex. 20:5 Tanakh)
- 不可跪拜那些像，也不可侍奉它，因為我耶和華你的神是忌邪的神。

Does God punish the children for the sin of the parents?

上帝會因父母的
罪而懲罰孩子嗎？

- Exod. 20:5b
... for I, the LORD your God, am
a jealous God, punishing the
children for the sin of the parents
to the third and fourth generation
of those who hate me, ...
- Deut. 24:16
Parents are not to be put to death
for their children, nor children put
to death for their parents; each will
die for their own sin.
- Exod. 20:6
but showing love to a thousand
generations of those who love me
and keep my commandments.

- 出埃及記 20:5b
... 因為我耶和華你的
神是忌邪的神。
恨我的，我必追討
他的罪，自父及子，
直到三四代；...
- 申命記 24:16
不可因子殺父，也
不可因父殺子；凡
被殺的，都為本身
的罪。
- 出埃及記 20:6
愛我守我誠命的，
我必向他們發慈愛，
直到千代。

The Meaning of the Second Commandment?

第二條誡命的含義？

KJV	NIV84	NIV11	Tanakh	ESV
Thou shalt not make unto thee any graven image,	You shall not make for yourself an idol	You shall not make for yourself an image.	You shall not make for yourself a sculptured image,	You shall not make for yourself a carved image,

The Hebrew word **פֶּסֶל** *pesel* means “a carved image, generally made of wood or stone and chiseled into shape.”

希伯來文 **פֶּסֶל** *pesel* 的意思是“雕刻的圖像，通常由木頭或石頭製成並鑿成形狀。”

Thus, the
Second
Commandment
is specifically
forbidding the
worship of
idols.

因此，第二條
誡命明確禁止
崇拜偶像。

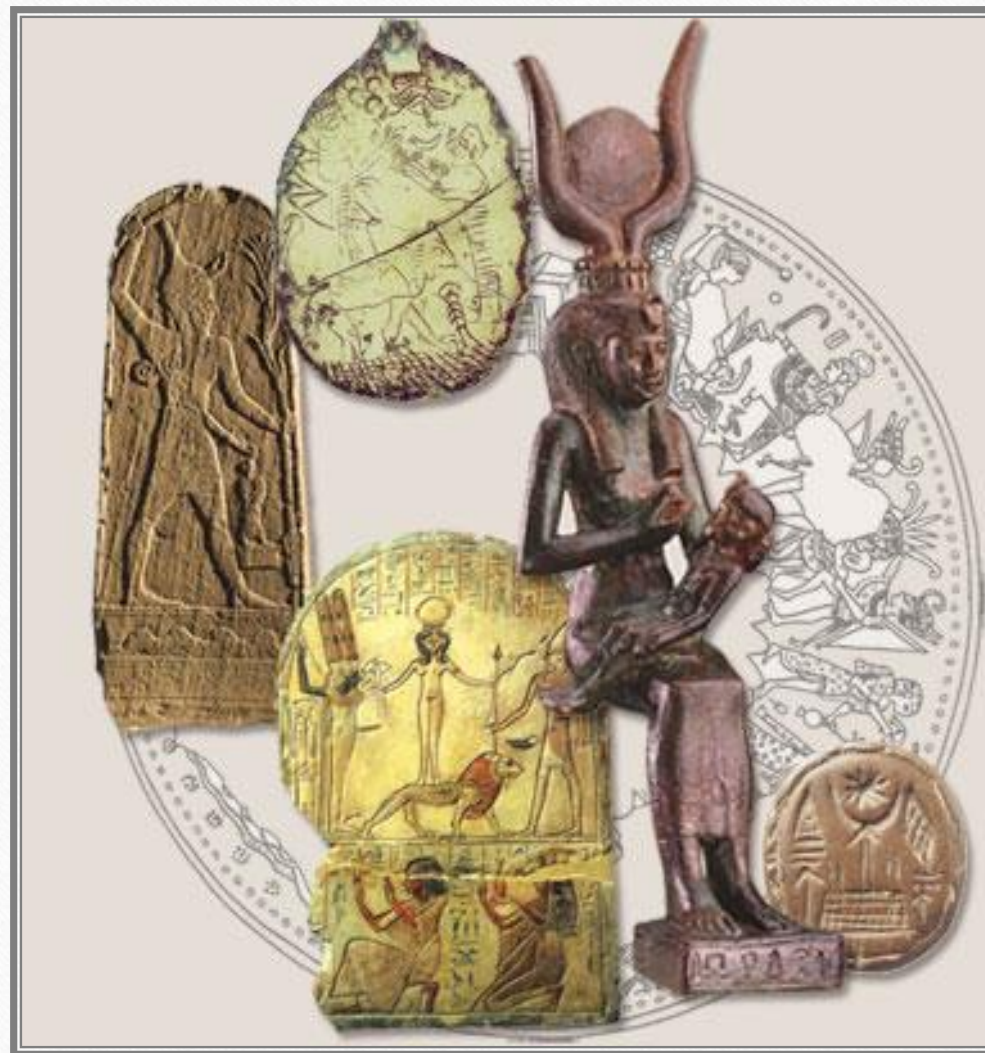
- Idolatry is the worship of any sculptured image or representation of God.
- Deut. 4:15-18
You saw no form of any kind the day the LORD spoke to you at Horeb out of the fire.
Therefore watch yourselves very carefully, 16 so that you do not become corrupt and make for yourselves an idol, an image of any shape, whether formed like a man or a woman, 17 or like any animal on earth or any bird that flies in the air, 18 or like any creature that moves along the ground or any fish in the waters below.
- 偶像崇拜是對任何雕刻的上帝形像或代表的崇拜。
- 申命記 4:15-18
所以你們要分外謹慎，因為耶和華在何烈山，從火中對你們說話的那日，你們沒有看見什麼形象。 16 唯恐你們敗壞自己，雕刻偶像，彷彿什麼男像女像， 17 或地上走獸的像，或空中飛鳥的像， 18 或地上爬物的像，或地底下水中魚的像。

The Second
Commandment
was very
unusual for its
time.

第二條誡命在
當時是非常不
尋常的。

- Nearly all ancient religions worshipped through images.
- 幾乎所有的古代宗教都通過圖像進行崇拜。
- “there are no ancient Near Eastern laws comparable to the second commandment”
- 沒有任何古代近東法律可以與第二條誡命相媲美”

Gods of the
Ancient Near
East
古代近東諸神



Artemis of the Ephesians

以弗所的
阿爾忒彌斯



Asherah figures in Judah

猶大的
亞舍拉人物



Two Questions 兩個問題

- Does this ban all religious art?
- 這是否禁止所有宗教藝術？
- What about the Catholics?
- 天主教呢？

How does this apply
today?

這在今天如何應用？

While the First
Commandment
is about who to
worship, the
Second
Commandment
is about how to
worship.

第一條誡命是關於
敬拜誰，第二條誡
命是關於如何敬拜

Psa. 115:2

Why do the nations say,
“Where is their God?”

3 Our God is in heaven;
he does whatever pleases
him.

4 But their idols are silver and
gold,
made by human hands.

5 They have mouths, but cannot
speak,
eyes, but cannot see.

6 They have ears, but cannot
hear,
noses, but cannot smell.

7 They have hands, but cannot
feel,
feet, but cannot walk,
nor can they utter a sound
with their throats.

8 Those who make them will be
like them,
and so will all who trust in
them.

詩篇. 115:2 為何容外邦
人說：「他們的神在哪裡
呢？」

3 然而我們的神在天上，都
隨自己的意旨行事。

4 他們的偶像是金的銀的，
是人手所造的。

5 有口卻不能言，有眼卻不
能看，

6 有耳卻不能聽，有鼻卻不
能聞，

7 有手卻不能摸，有腳卻不
能走，有喉嚨也不能出聲。

8 造他的要和他一樣，凡靠
他的也要如此。

This is a
reminder
that God is
not like us;
he is wholly
other.

這提醒我們神不
像我們； 祂和
我們完全不同。

- I am the first and I am the last; apart from me there is no God. (Is 44:6)
- 我是首先的，我是末後的，除我以外，再沒有真神。（以賽亞書 44:6）
- You are my witnesses. Is there any God besides me? No, there is no other Rock; I know not one. (Is 44:8)
- 你們是我的見證。除我以外，豈有真神嗎？誠然沒有磐石，我不知道一個！（以賽亞書 44:8）
- I am the LORD , and there is no other; apart from me there is no God. (Is 45:5)
- 我是耶和華，在我以外並沒有別神，除了我以外再沒有神。（以賽亞書 45:5）
- I am God, and there is no other; I am God, and there is none like me . (Is 46:9)
- 我是神，並無別神。我是神，再沒有能比我的。（以賽亞書 46:9）

“Idolatry is
making
one's own
gods.”

“拜偶像就是
在創造自己
的神”

- All idolatry, whether ancient or modern, primitive or sophisticated, is inexcusable, whether the images are metal or mental, material objects of worship or unworthy concepts in the mind. For idolatry is the attempt either to localize God, confining him within limits which we impose, whereas he is the Creator of the universe; or to domesticate God, making him dependent on us, taming and taping him,
- 所有的偶像崇拜，無論是古代的還是現代的，原始的還是複雜的，都是不可原諒的，無論圖像是金屬的還是精神的，崇拜的物質對像還是頭腦中不值得的概念。因為偶像崇拜要麼試圖將上帝定位，將他限制在我們強加的範圍內，而他是宇宙的創造者；要麼試圖馴化上帝，讓他依賴我們，馴服他，用膠帶纏住他，

“Idolatry is
making
one’s own
sophisticated
gods.”

“拜偶像就是
在創造自己
的神”

- Idols are not limited to primitive societies; there are many idols too. An idol is a god-substitute. Any person or thing that occupies the place which God should occupy is an idol. Covetousness is idolatry. Ideologies can be idolatries. So can fame, wealth and power, sex, food, alcohol and other drugs, parents, spouse, children and friends, work, recreation, television and possessions, even church, religion and Christian service. [John Stott, *The Message of Acts*]
- 偶像不限於原始社會；也有很多複雜的偶像。偶像是上帝的替代品。凡是取代了神該佔據的位置的人或物，都是偶像。貪婪是偶像崇拜。意識形態可能是偶像崇拜。名譽、財富和權力、性、食物、酒精和其他毒品、父母、配偶、孩子和朋友、工作、娛樂、電視和財產，甚至教堂、宗教和基督教服事也一樣。[約翰斯托特，使徒行傳的信息]